

2014 · VOLUME 67 · NUMBER 2

LANGUAGE TYPOLOGY AND UNIVERSALS

STUF – SPRACHTYPOLOGIE UND
UNIVERSALIENFORSCHUNG

EDITOR-IN-CHIEF

Thomas Stolz, Bremen

EXECUTIVE EDITOR

Cornelia Stroh, Bremen

EDITORIAL BOARD

Walter Bisang, Mainz

William Croft, Albuquerque, N.M.

Wolfgang U. Dressler, Wien

Ray Fabri, Malta

José Antonio Flores Farfán, Mexico DF

Lutz Gunkel, Mannheim

Stefanie Haberzettl, Saarbrücken

Bernhard Hurch, Graz

Maria Koptjevskaja-Tamm, Stockholm

Susanne Michaelis, Leipzig

Marianne Mithun, Santa Barbara, C.A.

Claire Moyse-Faurie, Villejuif/Paris

Damaris Nübling, Mainz

Ignazio Putzu, Cagliari

Wolfgang Raible, Freiburg

Jeanette Sakel, Bristol

Christoph Schroeder, Potsdam

Eva Schultze-Berndt, Manchester

Christel Stolz, Bremen

Elisabeth Verhoeven, Berlin

**DE GRUYTER
MOUTON**

ABSTRACTED/INDEXED IN *Celdes*, *CNKI Scholar* (China National Knowledge Infrastructure), *CNPIEC*, *EBSCO Discovery Service*, *Google Scholar*, *J-Gate*, *MLA International Bibliography*, *Naviga* (Softweco), *Primo Central* (ExLibris), *Summon* (Serials Solutions/ProQuest), *TDOne* (TD-Net), *Ulrich's Periodicals Directory/ulrichsweb*, *WorldCat* (OCLC)

ISSN 1867-8319 · e-ISSN 2196-7148

All information regarding notes for contributors, subscriptions, Open access, back volumes and orders is available online at www.degruyter.com/journals/stuf

RESPONSIBLE EDITOR Prof. Dr. Thomas Stolz, Universität Bremen, Fachbereich 10, Postfach 330440, 28334 Bremen, Germany, Email: stolz@uni-bremen.de

EXECUTIVE EDITOR Dr. Cornelia Stroh, Universität Bremen, Fachbereich 10, Postfach 330440, 28334 Bremen, Germany, Email: cornelia.stroh@uni-bremen.de

JOURNAL MANAGER Claudia Hill, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany, Tel.: +49 (0)30 260 05 – 172, Fax: +49 (0)30 260 05 – 250, Email: claudia.hill@degruyter.com

RESPONSIBLE FOR ADVERTISEMENTS Panagiota Herbrand, De Gruyter, Rosenheimer Straße 143 81671 München, Germany, Tel.: +49 (0)89 769 02 – 394, Fax: +49 (0)89 769 02 – 350, Email: panagiota.herbrand@degruyter.com

© 2014 Akademie Verlag GmbH, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Deutschland
www.degruyter.com/akademie
Ein Unternehmen von De Gruyter

TYPESETTING Asco Typesetters, Hongkong

PRINTING Franz X. Stückle Druck und Verlag e.K., Ettenheim
Printed in Germany



**Special Issue: A colonized world revisited:
linguistic perspectives from unpublished colonial
and postcolonial documents**

Issue Editors
Astrid Alexander-Bakkerus
and
Otto Zwartjes

Contents

Astrid Alexander-Bakkerus and Otto Zwartjes

Preface — 145

Sabine Dedenbach-Salazar Sáenz

The *corregidor* as dragon and the *encomendero* as lion – Symbolic language to depict antisocial behavior in Guaman Poma’s Andean colonial world — 149

Katja Hannß

The Uru of Ch’imu: an investigation of Walter Lehmann’s material — 175

Kâtia Nepomuceno Pessoa and Lucy Seki

Henri Henrikhovitch Manizer’s Botocudo folklore texts: a symbol analysis — 213

Manfred Ringmacher

Classical Guarani beyond grammars and dictionaries: on an 18th century Jesuit manuscript — 229

Cefas van Rossem

Using a digital corpus for the study of the earliest stages of Negerhollands — 247